

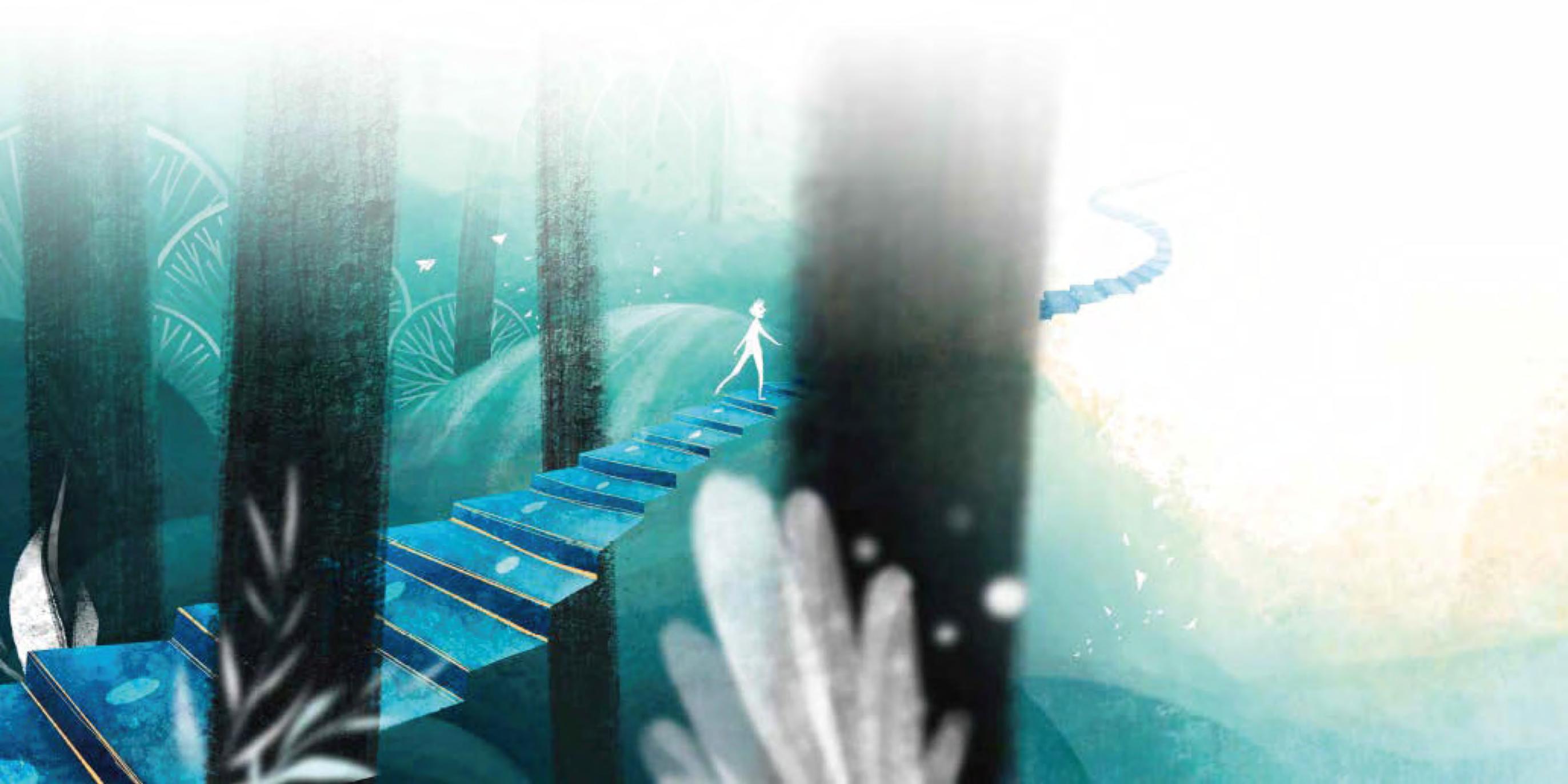
捷徑是最遠的

The furthest
Shortcut



社團
法人 台灣無毒世界協會
ASSOCIATION DRUG-FREE WORLD TAIWAN

發行



在一片無止境高的森林裡，每個人的腳下都有屬於自己的樓梯。階梯圍繞著樹林，一階一階的通往樹梢。每走上一層就能看到從沒看過的風景和更遠的地方。

Once upon a time, there was a forest where treetops are infinitely high. Under everyone's feet belonged a flight of stairs reaching up. Those stairs led all the way up to the treetops. Each step up revealed landscapes unforeseen and places beyond.



小_レ雨_ノ努_リ力_ク地_ニ往_キ前_ヲ，他_ガ雖_シ然_モ走_リ得_ズ氣_ノ喘_キ吁_ト吁_ト，卻_モ也_ニ充_テ滿_テ期_ノ待_ト。

雖_シ然_モ往_キ上_リ前_ヲ進_ム很_ニ累_カ人_ト，但_シ只_シ要_ス想_フ到_キ將_レ來_ニ能_ク看_テ見_ル美_シ麗_シ的_ニ風_ノ景_ヲ，就_ス能_ク使_フ一_ノ個_ノ人_ト露_キ出_ス微_シ笑_ヲ、忘_レ記_ス疲_ノ勞_ヲ。

Rainy was climbing up strenuously.
He was out of breath, but his expectation
kept him going with hope. Climbing up was exhausting,
but the breathtaking scenery to come brought pleasure
and was enough to forget tiredness.



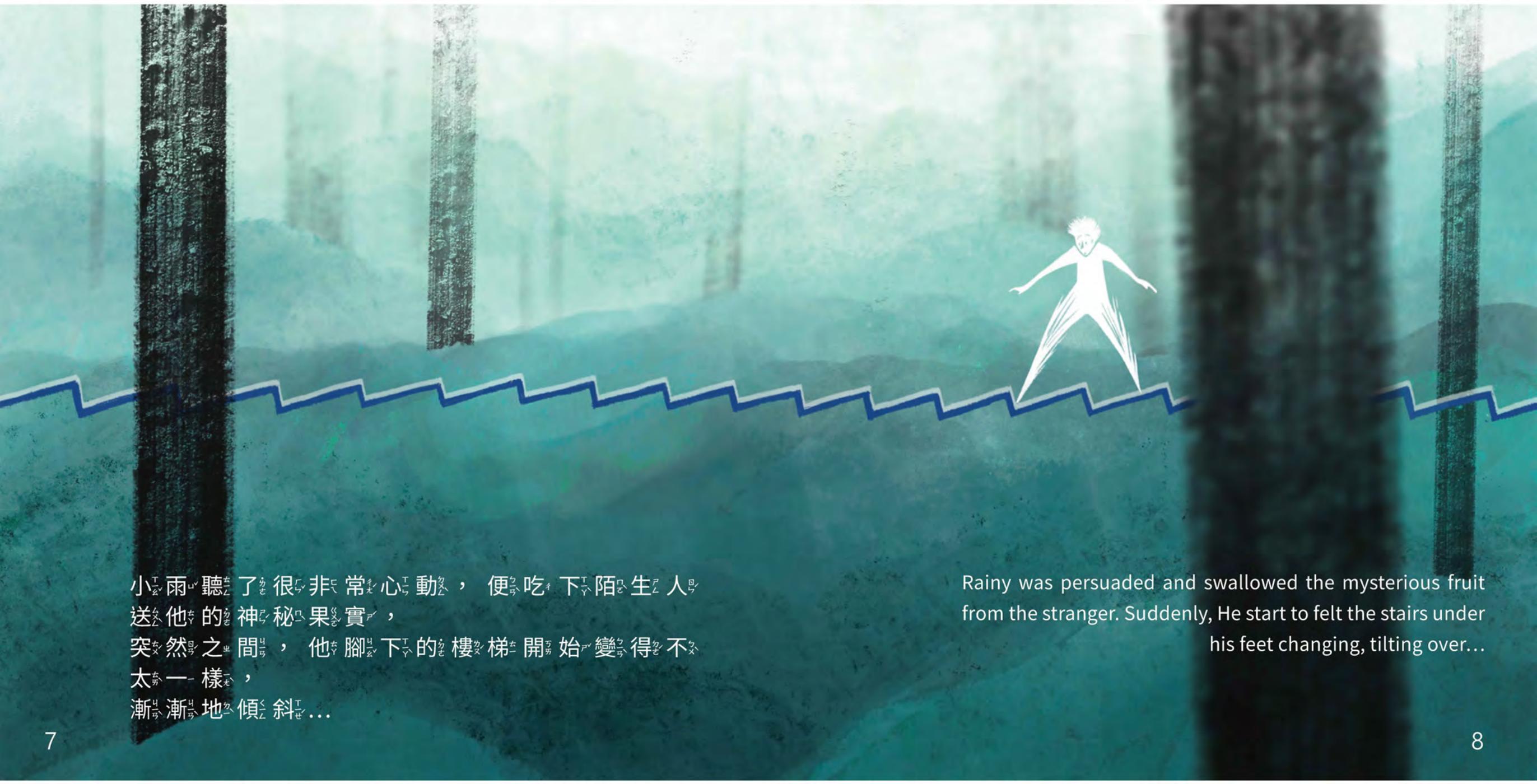
有一天，小雨遇見了另一個階梯上的陌生人。

奇怪的是他怎麼看起來一點都不累，還興奮得不得了。

小雨問：「為什麼我們爬了這麼高，你卻一點都不累呢？」

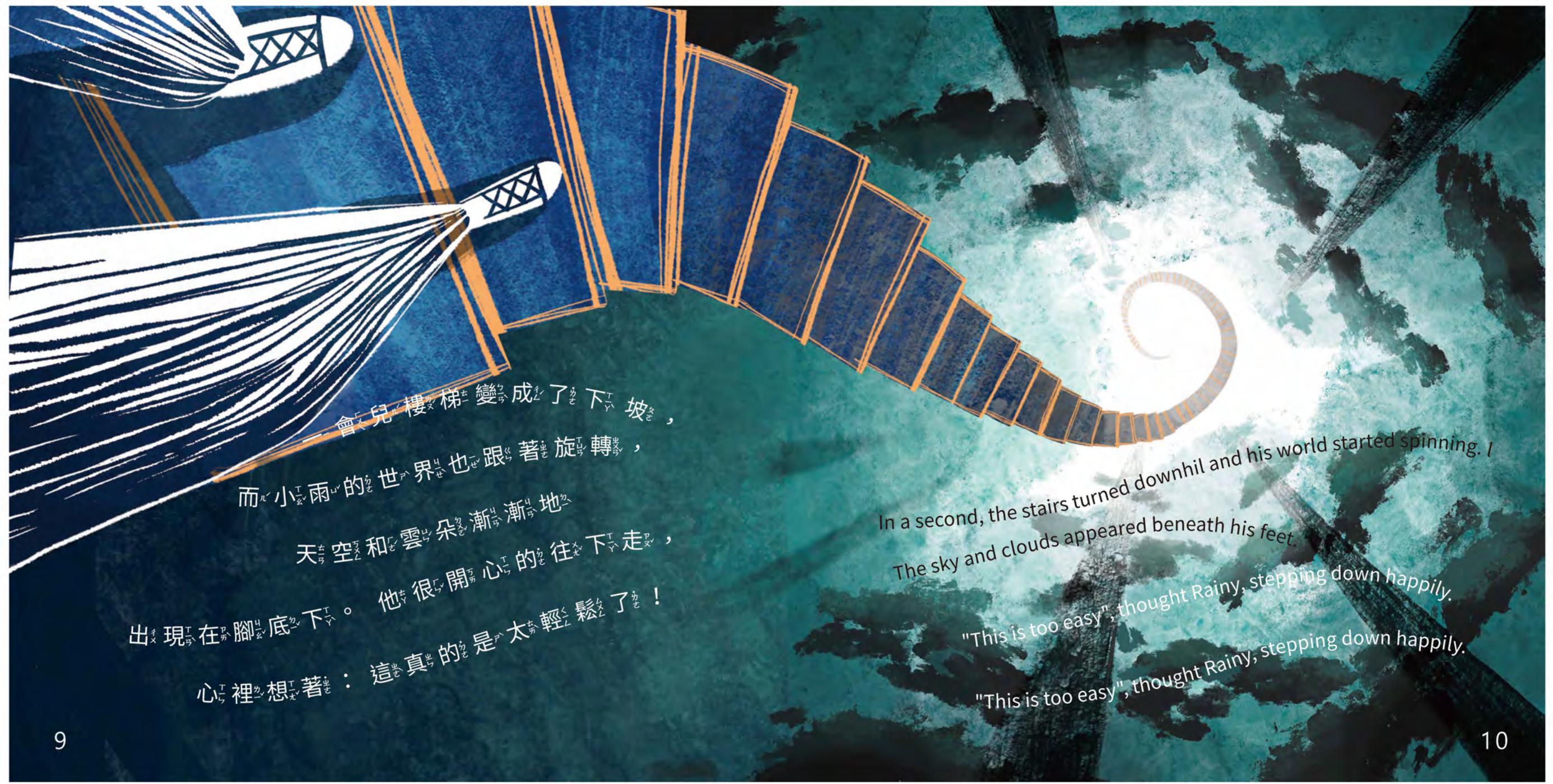
陌生人說：「因為『神秘果實』會使一切變得輕鬆，而你的樓梯也會出現意想不到的變化呦！」

One day Rainy saw a stranger on another flight of stairs. That man was not tired at all but overly excited. "Why aren't you tired at all after climbing so high?" Rainy asked, The stranger replied, "That's because this 'mysterious fruit' makes things easier and changes your stairs astonishingly!"



小
雨_レ聽_ク了_カ很_ク非_レ常_ク心_レ動_ク， 便_ク吃_キ下_シ陌_シ生_レ人_ノ
送_ク他_ノ的_カ神_レ秘_ク果_ク實_ヲ，
突_チ然_ト之_ノ間_ニ， 他_ノ腳_ノ下_ノ的_カ樓_ノ梯_チ開_テ始_メ變_ク得_ク不_ク
太_ク一_ク樣_ニ，
漸_ク漸_ク地_ニ傾_ク斜_ニ...

Rainy was persuaded and swallowed the mysterious fruit from the stranger. Suddenly, He start to felt the stairs under his feet changing, tilting over...



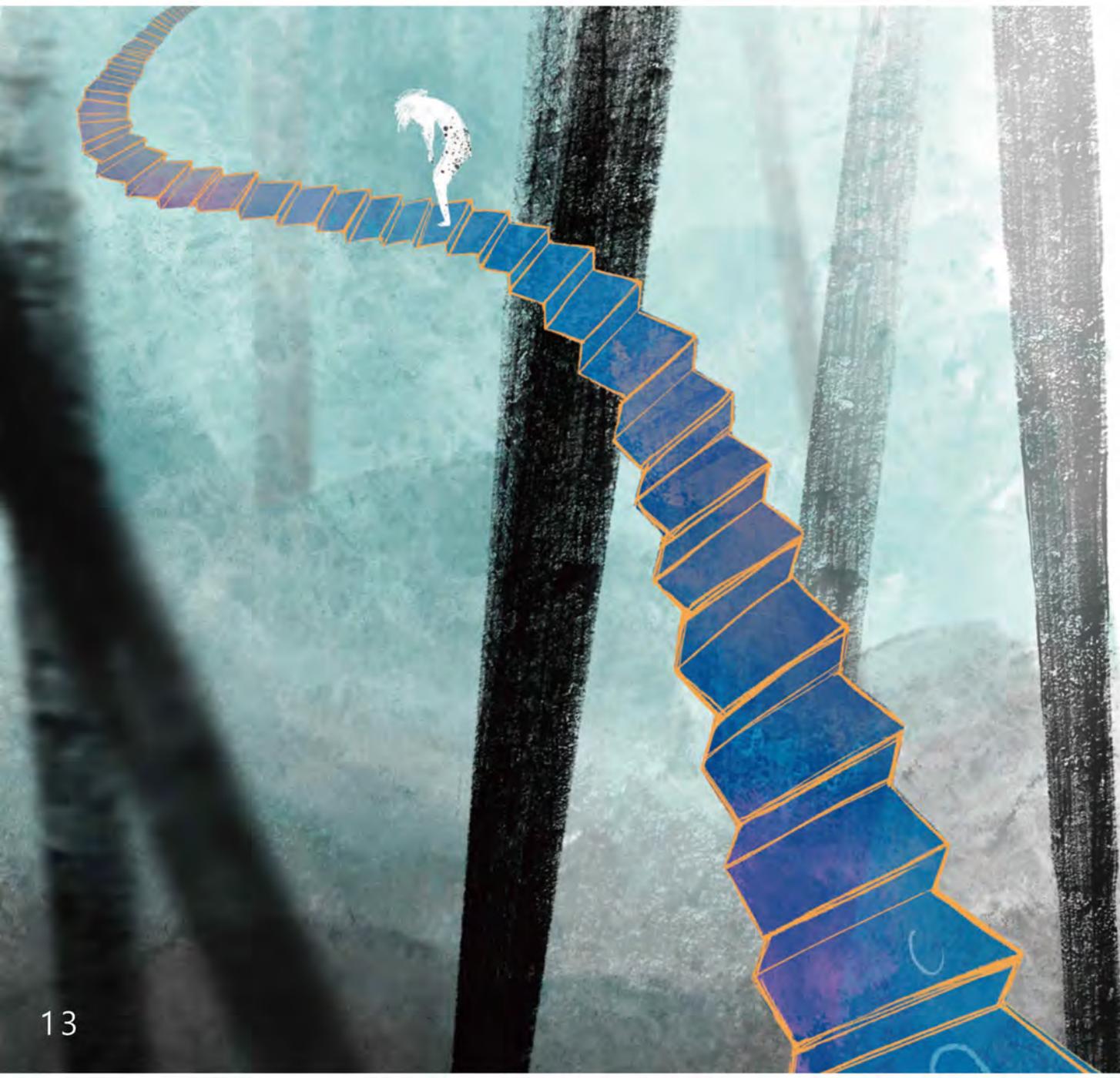
會兒樓梯變成了下坡，
而小雨的世界也跟著旋轉，
天空和雲朵漸漸地
出現在腳底下。他很開心的往下走，
心裡想著：這真的是太輕鬆了！

In a second, the stairs turned downhill and his world started spinning. I
The sky and clouds appeared beneath his feet.

"This is too easy", thought Rainy, stepping down happily.
"This is too easy", thought Rainy, stepping down happily.

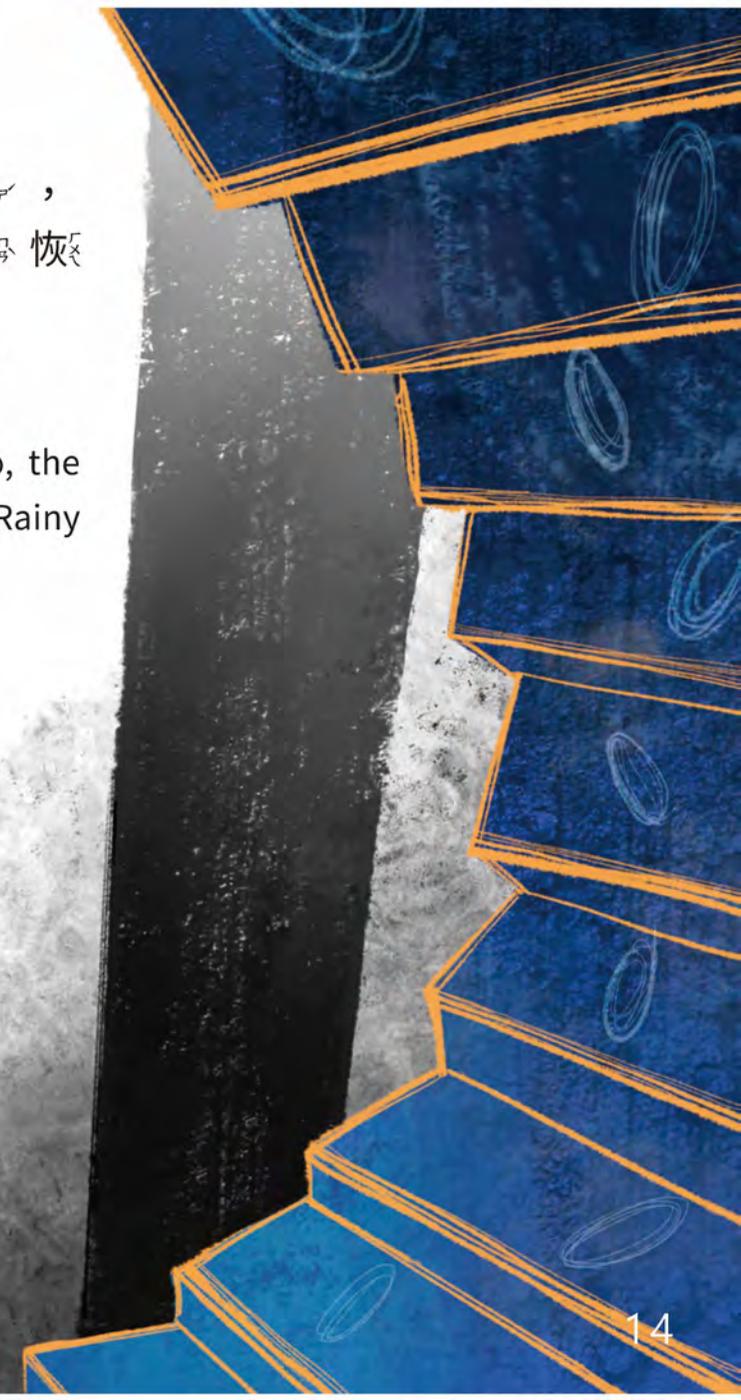
但是不久後，
樓梯越來越傾斜，
變成像懸崖一樣陡峭。
小雨只好緊緊抓住樓梯。

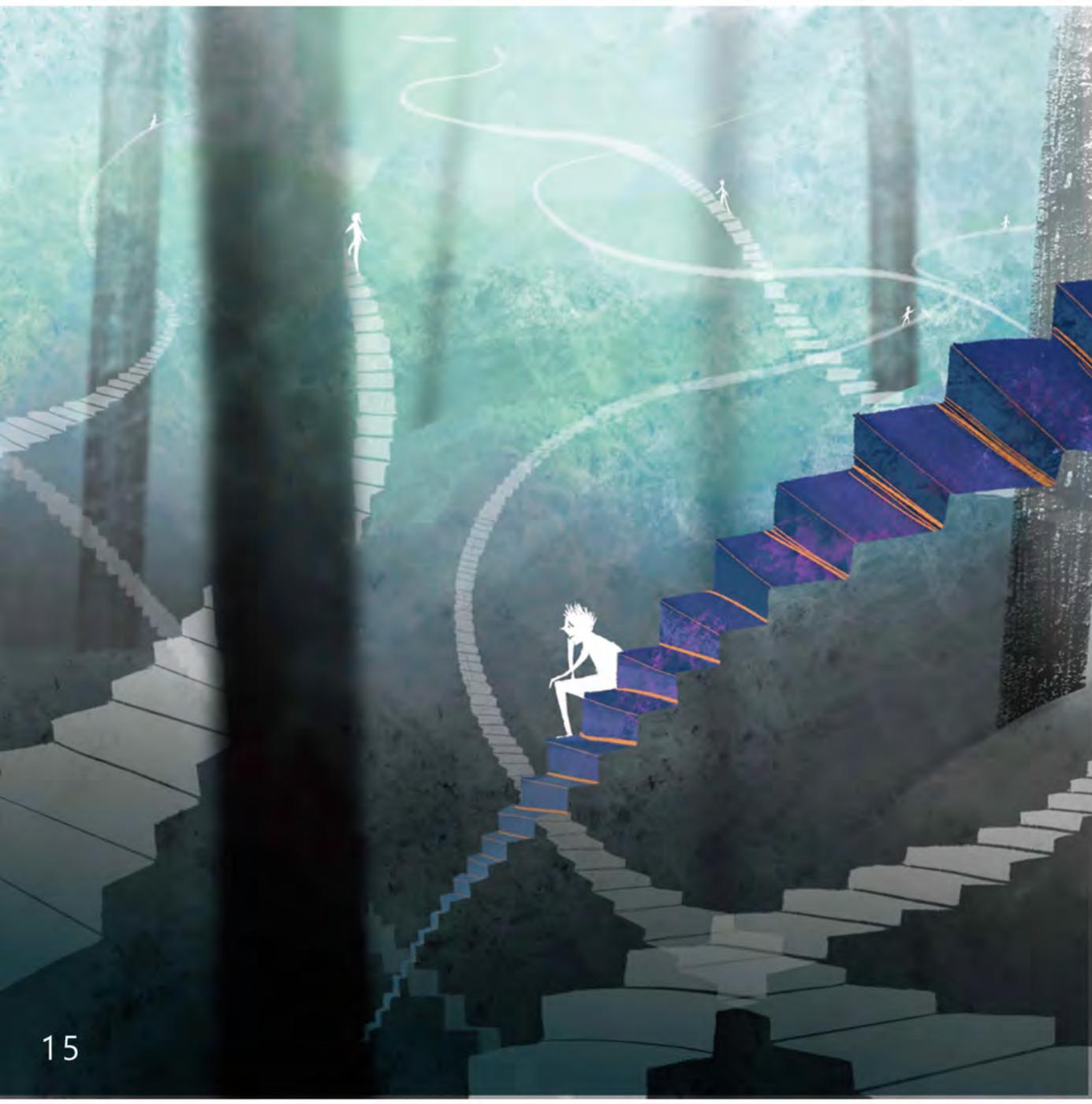
But as time went by,
the stairs tilted steeper and steeper
and finally became a deep cliff. Rainy had
to hold onto the stairs to keep from falling off.



當他快要抓不住時，
幸好樓梯又慢慢恢
成正常的模樣，
小雨鬆了一口氣。

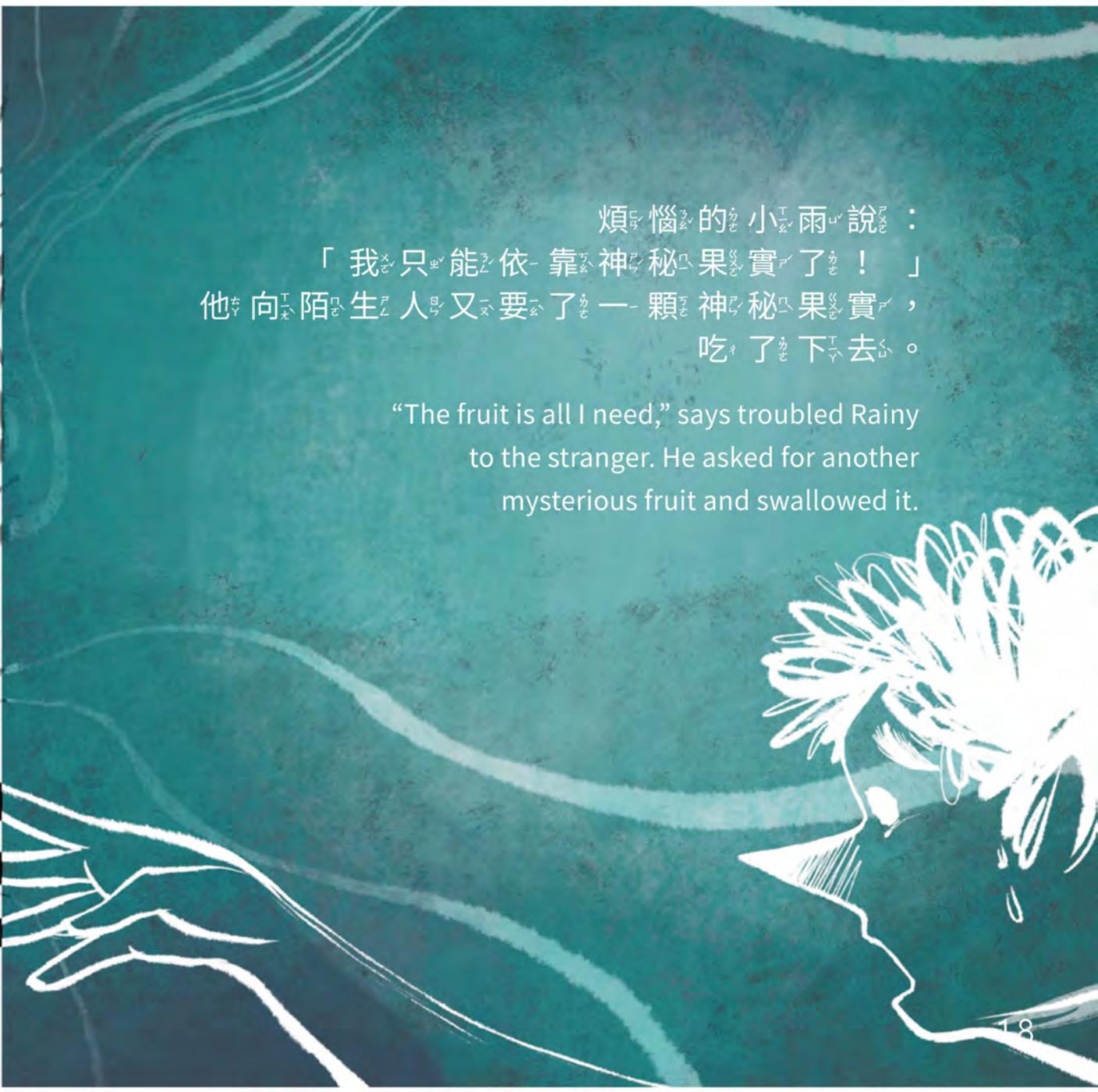
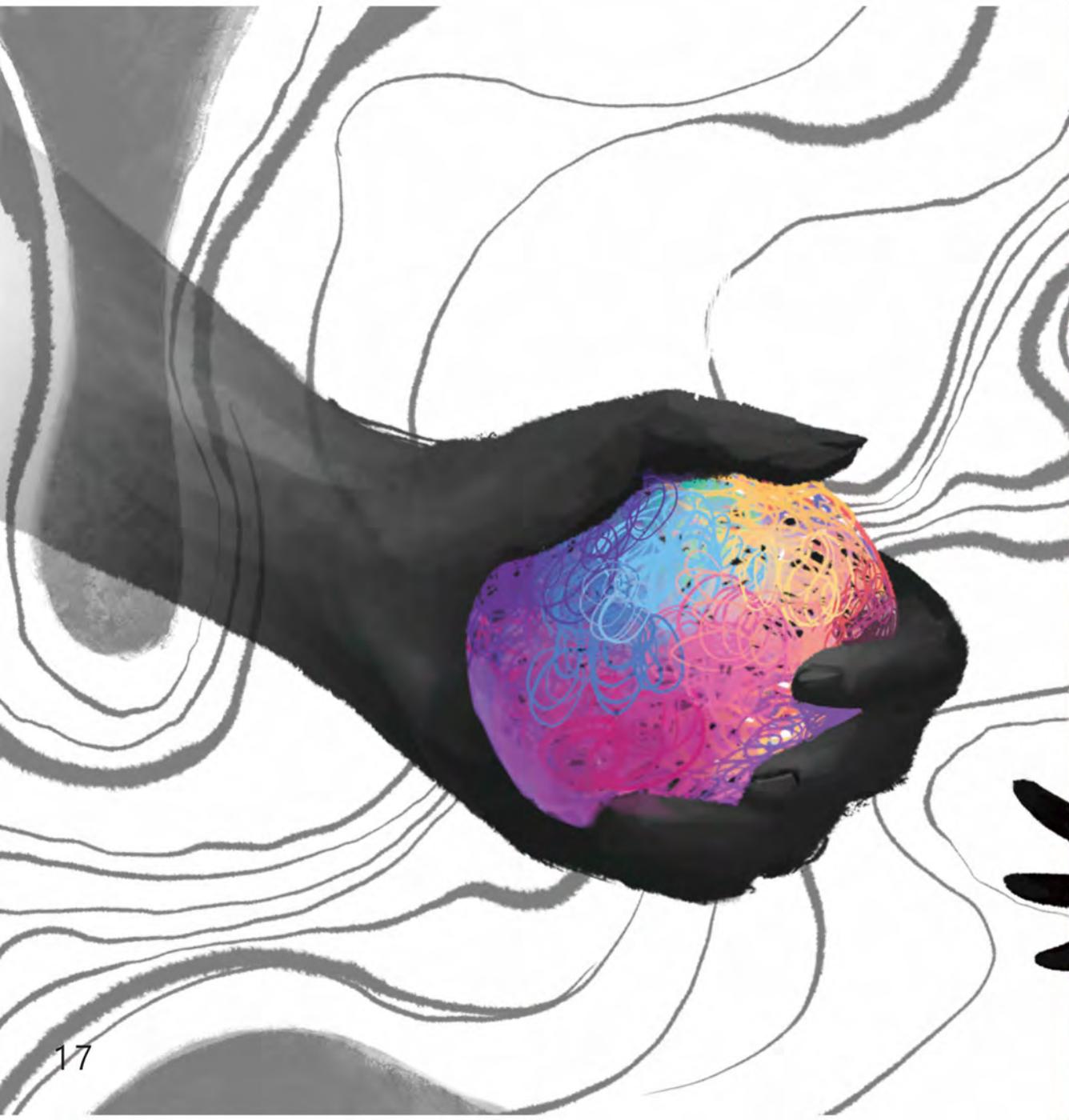
When he was about to let go, the
stairs moved back to normal. Rainy
felt much relieved.





小_レ雨_レ停_レ下_レ了_レ脚_レ步_レ，看_レ著_レ其_レ他_レ人_レ逐_レ渐_レ離_レ他_レ遠_レ去_レ，
想_レ著_レ：「再_レ這_レ樣_レ慢_レ慢_レ走_レ，一_レ定_レ會_レ落_レ後_レ大_レ家_レ...
要_レ是_レ在_レ樓_レ梯_レ變_レ成_レ下_レ坡_レ時_レ跑_レ快_レ一_レ點_レ，
或_レ許_レ我_レ就_レ可_レ以_レ更_レ快_レ看_レ到_レ美_レ麗_レ風_レ景_レ
了_レ！」

He stopped and saw others have passed him and reached higher. Rainy thought, "If I continue going in this pace I will not catch up. I should run faster when the stairs turn downwards. Then I will see that beautiful scenery sooner!"



煩惱的小雨說：
「我只能依靠神秘果實了！」
他向陌生人又要了一顆神秘果實，
吃了下去。

“The fruit is all I need,” says troubled Rainy to the stranger. He asked for another mysterious fruit and swallowed it.



如同他所想的¹一樣²，

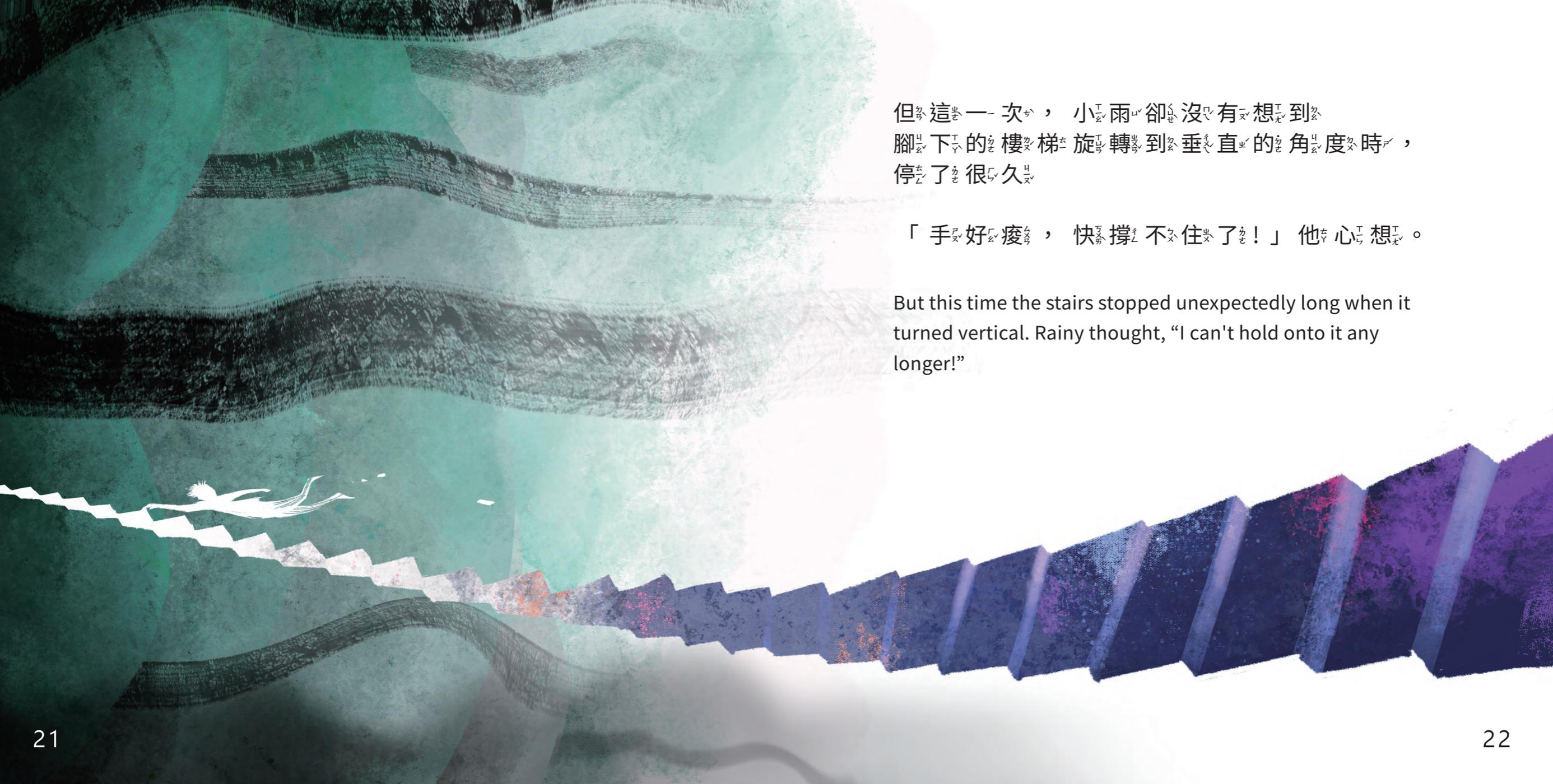
腳下³的樓梯⁴再⁵一⁶次⁷地⁸旋⁹轉¹⁰，

小雨¹¹興¹²奮¹³地¹⁴在¹⁵下¹⁶坡¹⁷時¹⁸往¹⁹前²⁰跑²¹。

Just as he thought,

the stairs started to revolve again.

Rainy ran excitedly downhill.



但這一次，小雨卻沒有想到腳下的樓梯旋轉到垂直的角度時，停了很久。

「手好痠，快撐不住了！」他心想。

But this time the stairs stopped unexpectedly long when it turned vertical. Rainy thought, "I can't hold onto it any longer!"



就在他_手正滑_落時_時，
另一隻_手即_時的_抓住_了他_手，
把_小雨_拉了_上來_來。

He was about to slip when a hand grabbed him
and pulled him up.

「原來這一切並不是真的，我再也不要吃陌生人給的神秘果實了！」
他睜開眼睛，看見拉住他的姐姐。

小雨發現其實他根本不需要神秘果實，只要一步一步地和家人朋友往上走，就可以看到最美麗的風景！

“It isn't true after all,” said Rainy,
“I will never eat the mysterious fruit from that stranger again!”
He opened his eyes and saw his sister who grabbed him.

Rainy realized he didn't need the mysterious fruit. As long as he continued to climb up with his family and friends step by step, he would see the most beautiful scenery!



小朋友，故事到這裡結束了。不知道你有沒有猜到，其實這是一本關於毒品的繪本。

THE END. Dear child, did you guess this is a story about drugs?

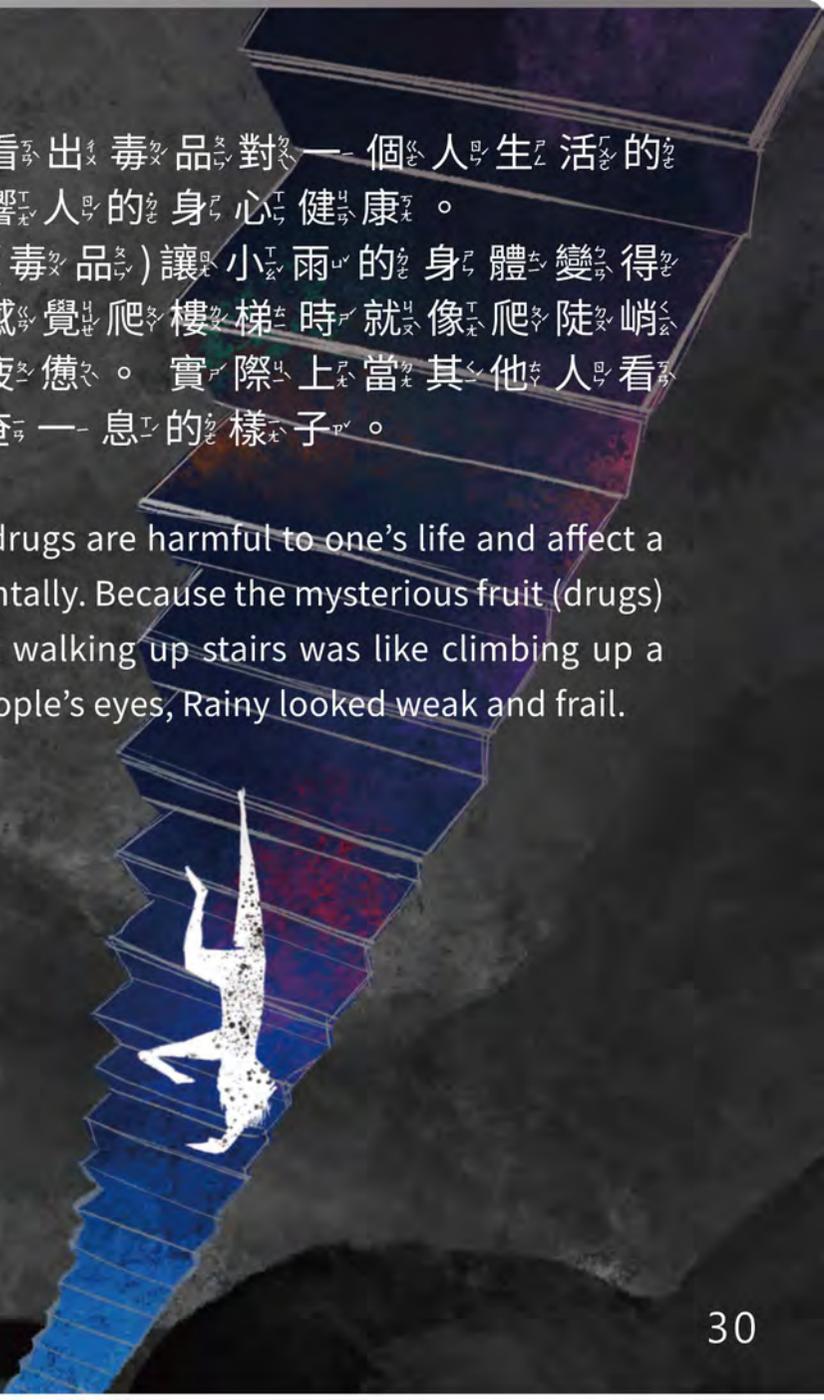
毒品的意思是，會讓人產生依賴、傷害身體、心靈(心智思考)的藥物。

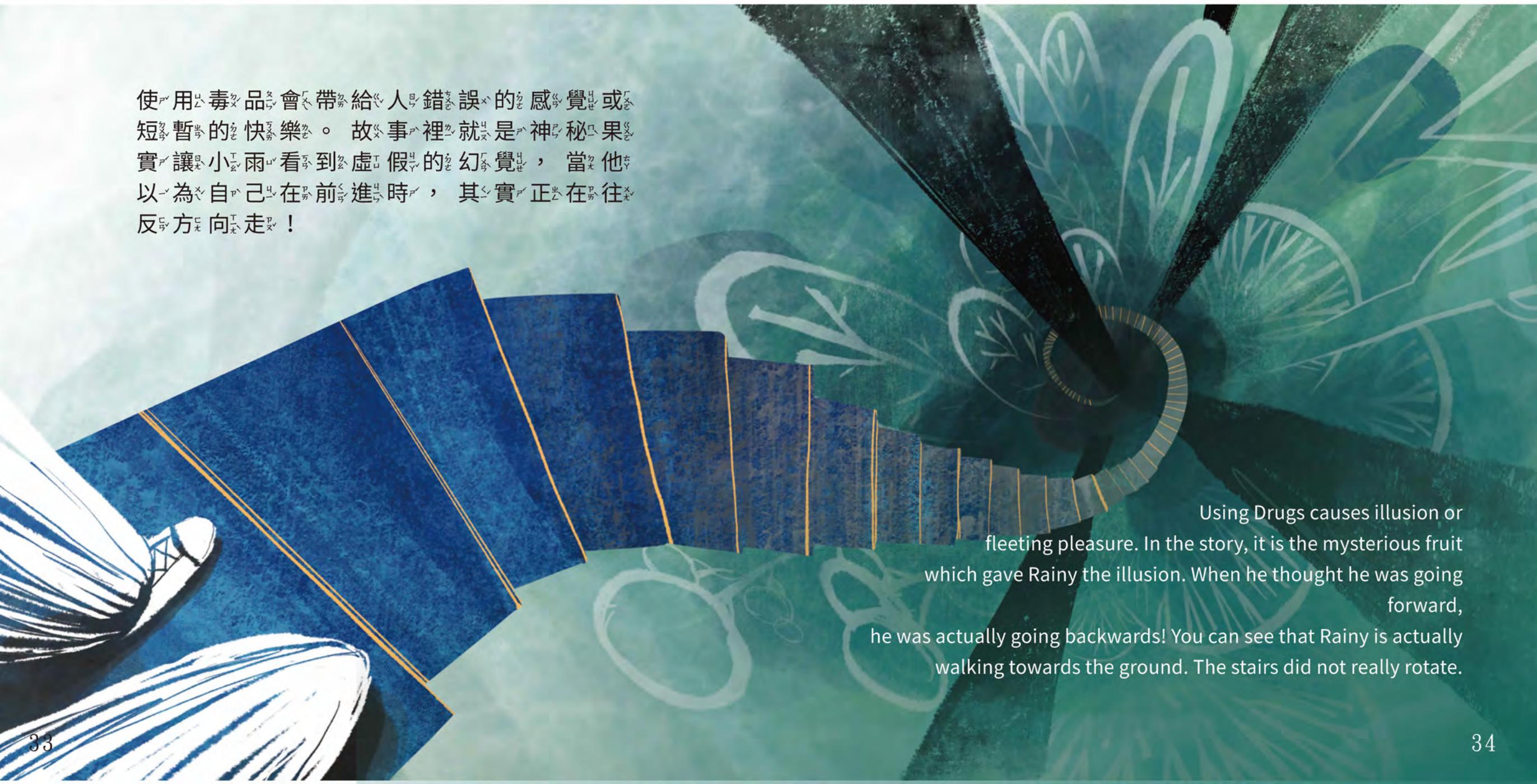
“Drug”
Is a substances that cause addiction andharm to the body and mind.



在故_レ事_ハ中_ニ可_レ以_テ看_テ出_ス毒_ク品_ニ對_シ一_レ個_ノ人_ノ生_ハ活_シ的_ニ危_ク害_ナ，也_レ會_レ影_ニ響_ク人_ノ的_ニ身_ヲ心_ヲ健_ヲ康_ヲ。因_レ為_シ神_ニ秘_ニ果_ヲ實_ヲ(毒_ク品_ニ)讓_ル小_レ雨_ノ的_ニ身_ヲ體_ヲ變_ニ得_ル虛_ニ弱_ニ，所_レ以_テ他_レ感_ニ覺_ス爬_ク樓_ヲ梯_ヲ時_ハ就_キ像_キ爬_ク陡_ニ峭_ニ的_ニ懸_ニ崖_ヲ一_レ樣_ニ地_ニ疲_ク倦_ク。實_ニ際_ニ上_ニ當_テ其_レ他_ノ人_ノ看_テ到_ク他_レ時_ハ，是_キ奄_ニ奄_ニ一_レ息_ノ的_ニ樣_ニ子_ヲ。

In the story, you can see drugs are harmful to one's life and affect a person physically and mentally. Because the mysterious fruit (drugs) made Rainy weak, he felt walking up stairs was like climbing up a steep cliff. But in other people's eyes, Rainy looked weak and frail.





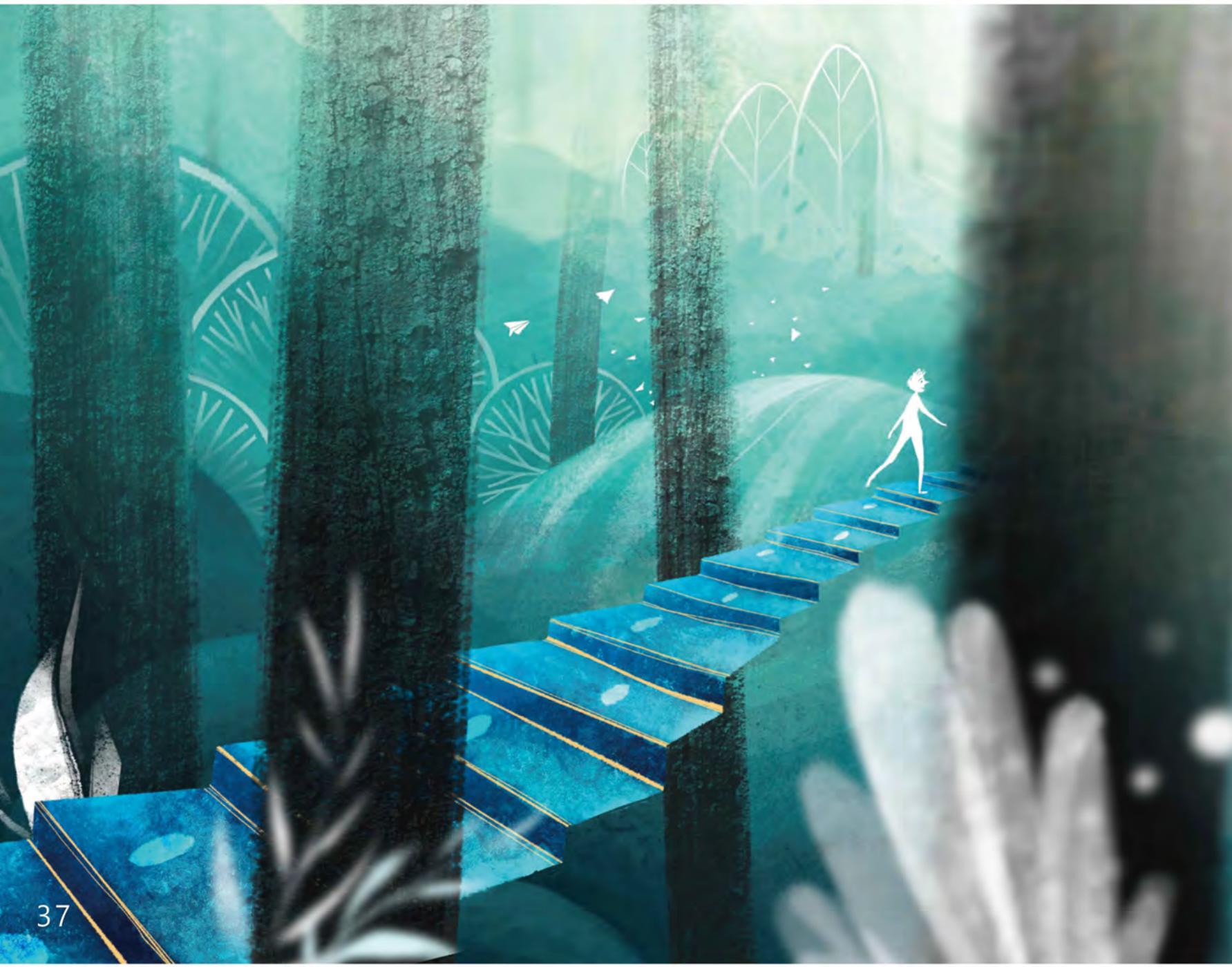
使用毒品會帶給人錯誤的感覺或短暫的快樂。故事裡就是神秘果實讓小雨看到虛假的幻覺，當他以為自己在前進時，其實正在往反方向走！

Using Drugs causes illusion or fleeting pleasure. In the story, it is the mysterious fruit which gave Rainy the illusion. When he thought he was going forward, he was actually going backwards! You can see that Rainy is actually walking towards the ground. The stairs did not really rotate.



吸食毒品之後，
毒品並不會完全排出體外。
而是會殘留在脂肪裡，影響身體
健康與思考能力。

After taking drugs, they will not come out of the body fully.
They remain in fat tissue and affect physical health
and thinking ability.



(請小朋友寫出或畫出自己的目標或夢想。)

最後，小雨決定不再吃神秘果實，選擇一步一步往上走，克服所有可能會遇到的困難與障礙，朝向更高、更美好的目標前進。

In the end of the story, Rainy decided not to take mysterious fruit anymore. He chose to go up step by step, overcoming all the difficulties and obstacles that may be on his way up towards his goal.



捷徑是最遠的

作者：社團法人台灣無毒世界協會
出版者：社團法人台灣無毒世界協會
地址：高雄市前鎮區光華二路48號2樓
電話：07-722-6222
傳真：07-722-0022
出版時間：2022年05月
版次：初版
ISBN 978-626-96125-1-2 (精裝)
ISBN 978-626-96125-0-5 (平裝)

我可以在哪裡獲得協助？



全台分會一覽表

天母分會	02-2836-8181
台北分會	02-2760-3366
新北分會	02-2295-2104
板橋分會	0933-163-531
雙和分會	02-7744-9699
三蘆分會	02-8282-6666
三鶯樹分會	02-26737966
桃園分會	0960-711-433
台中后里分會	04-2558-1368
大里宏洲分會	04-2492-0233
台中新市政分會	0963-569990
彰化家樂福分會	04-736-7228
員林分會	04-838-0087
嘉義分會	05-286-0707
台南分會	06-222-9881
花蓮分會	03-833-0575



社團法人 **台灣無毒世界協會**
DRUG FREE WORLD TAIWAN



捐款支持我們



協會FB粉專



協會YT頻道

社團法人台灣無毒世界協會
電話：(07)722-6222
地址：高雄市前鎮區光華二路48號2樓
電子信箱：info@drugfreeworld.org.tw

捐款資訊
銀行：土地銀行前鎮分行(代碼005)
帳號：06-900-1031112
戶名：社團法人台灣無毒世界協會





社團
法人 台灣無毒世界協會
ASSOCIATION DRUG-FREE WORLD TAIWAN

©2022 社團法人台灣無毒世界協會 有著作權，侵害必究。符號、註冊商標，須經其允許方能使用。

ISBN 978-626-96125-1-2



9 786269 612512